



Die/Der Unterfertigte bewirbt sich um einen Arbeitsplatz in folgenden Gemeinden der Provinz Bozen (bitte nicht mehr als 3 Gemeinden, max. 2 Zonen anführen):	La/Il sottoscritta/o aspira ad un posto nei seguenti comuni della provincia di Bolzano (non indicare più di 3 comuni, mass. 2 zone):
1) 2) 3)	1) 2) 3)
Für das Berufsbild „Schulwartin/Schulwart“ sind folgende zusätzliche Angaben erforderlich:	Per il profilo professionale “bidella/bidello” sono necessarie le seguenti ulteriori indicazioni:
Sie/Er ist interessiert an einer: ☐ Vollzeitbeschäftigung ↓ ☐ tagsüber ☐ abends ☐ Teilzeitbeschäftigung ↓ ☐ tagsüber nachmittags ☐ abends	É interessata/o ad un rapporto di lavoro: ☐ a tempo pieno ↓ ☐ di giorno ☐ di sera ☐ a tempo parziale ↓ ☐ di giorno pomeriggio ☐ di sera
Facharbeiter/in Sie/Er bewirbt sich für den Beruf eines/einer	Operaia/o specializzata/o Di voler concorrere per il mestiere di
ABSCHNITT ERKLÄRUNGEN	SEZIONE DICHIARAZIONI
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:	La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:
☐ die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen ☐ die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates..... zu besitzen ☐ die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: zu besitzen (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EUBürgerinnen und –Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und –Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen) ☐ in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen zu sein	☐ di possedere la cittadinanza italiana ☐ di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea ☐ di possedere la cittadinanza di altro stato: (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che – sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”) ☐ di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di
☐ nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung” – vorgesehenen Urteile. Diese Urteile werden NICHT in dem von den Kandidaten privat angeforderten Strafauszug angeführt, müssen aber trotz allem erklärt werden. Es werden Stichkontrollen durchgeführt!). ☐ dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der ausübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können).	☐ di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”. NB: tali sentenze NON sono riportate nell'estratto richiesto privatamente dai candidati, ma vanno dichiarate comunque. L'Amministrazione effettua controlli a campione!). ☐ di aver riportato le seguenti condanne penali: (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento).
☐ nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.	☐ di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.
☐ zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.	☐ di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.
☐ (nur bei Punktegleichheit) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben	☐ (solo in caso di parità di punteggio) di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione: senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni
folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Auswahlankündigung vorgesehen ist:	di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di selezione:



OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF. LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie		Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
					
					
					
					
					

HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
					
					
	gesetzliche Dauer des Studienganges: ☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre		durata legale del corso di laurea: ☐ 3 anni ☐ 4 anni ☐ 5 anni		
	falls im Ausland erworben:		se conseguita all'estero:		
	☐ anerkannt als von: am mit Gesamtnote		☐ iconosciuto/a come da in data con voto		
	☐ in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)		☐ in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda autorità		
	Staatsprüfung Esame di stato	Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo	
					

☐ folgenden <u>Zweisprachigkeitsnachweis</u> zu besitzen: ☐ A2 (D) ☐ B1 (C) ☐ B2 (B) ☐ C1 (A)	☐ di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u> : ☐ A2 (D) ☐ B1 (C) ☐ B2 (B) ☐ C1 (A)
ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, andernfalls werden sie nicht in die Rangordnung eingetragen.	ATTENZIONE i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono inoltre essere in possesso <u>dell'esame di ladino</u> , pena esclusione dalla graduatoria.
☐ folgenden Führerschein zu besitzen: ☐ B ☐ C ☐ FQN	☐ di essere in possesso della seguente patente di guida : ☐ B ☐ C ☐ CQC
☐ den Europäischen Computerführerschein-ECDL (vollständig) zu besitzen (ausgestellt von:Institut mit Anschrift)	☐ di essere in possesso della patente europea per l'uso del computer-ECDL (completa) rilasciata da:(istituto con indirizzo)
Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99 Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: Invaliditätsgrad beschäftigungslos: ☐ ja ☐ nein	Per le categorie protette – Legge 68/99 appartenenza alla seguente categoria protetta: grado di invalidità disoccupata/o: ☐ si ☐ no
☐ beim Arbeitsservice seit als arbeitslos (arbeitsuchend) eingetragen zu sein (durchgehend für 6 Monate) bis zum heutigem Tag	☐ di essere inserita/o come disoccupata/o (in cerca di occupazione) nelle liste dell'Ufficio Servizio Lavoro dal (in modo continuativo per almeno sei mesi) fino a oggi
☐ einer Familie anzugehören, die die Beihilfe zum Sozialen Mindesteinkommen (durchgehend für mindestens 6 Monate) vom bis zum heutigen Tag bezieht	☐ di appartenere ad una famiglia che percepisce il reddito minimo di inserimento (in modo continuativo per almeno 6 mesi) dal fino a oggi
☐ verwitwet zu sein	☐ di essere vedova / vedovo



☐ minderjährige unterhaltsberechtigte Kinder* zu haben, die im Familienbogen der Antragstellerin/des Antragstellers aufscheinen (Geburtsdatum und Namen der Kinder angeben):		☐ di avere a carico figli minorenni* presenti sul certificato di stato di famiglia della richiedente/del richiedente (indicare data di nascita e nome dei figli):*	
Nachname und Name nome e cognome	Geburtsdatum data di nascita	Nachname und Name nome e cognome	Geburtsdatum data di nascita
.....	_ _ _ _ _ _ _ _		_ _ _ _ _ _ _ _
.....	_ _ _ _ _ _ _ _		_ _ _ _ _ _ _ _
.....	_ _ _ _ _ _ _ _		_ _ _ _ _ _ _ _
* (unterhaltsberechtigtes Kind = mit einem Jahreseinkommen bis zu 4.000,00 Euro)		* (figlio a carico = con un reddito annuo non superiore a 4.000,00 Euro)	
☐ Wenn älter als 65 Jahre: KEIN Anrecht auf eine Pension aufgrund des eigenen gesamten Beitragsalters (privat und öffentlich) erreicht zu haben und das ANRECHT auf eine Pension innerhalb der 71 Jahre zu erreichen (Art. 24 GD Nr. 201/2011).		☐ Se di età superiore a 65 anni: di NON aver maturato alcun diritto a pensione in ragione della propria anzianità contributiva complessiva (privata e pubblica) e di MATURARE il diritto a una pensione entro i 71 anni, limite massimo previsto dal D.L. 201/2011, art. 24.	
ABSCHNITT UNTERLAGEN		SEZIONE DOCUMENTAZIONE	
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:		Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:	
☐ Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag (mit auf dem Umschlag angegebenen Ausstellungsdatum). Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppen- zugehörigkeit, die als Pdf-Datei übermittelt wird. Für <u>Nichtansässige</u> in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; sie muss nach den vorgesehenen Modalitäten abgegeben werden. ☐ Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am _ _ _ _ _ _ _ _ ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument innerhalb der Einreichfrist abzugeben.		☐ certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi in busta chiusa (con data di emissione riportata sulla busta). Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in formato pdf. Per i <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile e va resa nei modi ordinari. ☐ La / Il sottoscritto/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data _ _ _ _ _ _ _ _ e si impegna a consegnarlo entro il termine di consegna.	
☐ aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate		☐ curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi	
☐ Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht). Das Fehlen der <u>Ausweiskopie bringt den Ausschluss aus der Rangordnung zur Folge</u> .		☐ fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente). <u>In mancanza la domanda viene esclusa dalla graduatoria</u>	
Wichtige Anmerkungen: (siehe Regelung der befristeten Aufnahme in den Landesdienst)		Avvisi importanti: (vds. Disciplina dell'assunzione temporanea al servizio provinciale)	
Die Bewerberin/Der Bewerber muss die im Antrag erklärten Zugangsvoraussetzungen bereits bei der Antragseinreichung besitzen.		All'atto della presentazione della domanda l'aspirante deve possedere i requisiti dichiarati.	
Österreichische Studientitel werden mit der Mindestpunktzahl bewertet, wenn nicht die Bestätigung über die Gesamtnote des Studienabschlusses eingereicht wird.		Per i titoli di studio austriaci si attribuisce il punteggio minimo in mancanza del voto complessivo certificato dall'università ("Bestätigung über die Gesamtnote").	
Wer einen noch nicht anerkannten , in einem EU-Mitgliedsstaat erworbenen Studien-, Berufstitel oder Befähigungsnachweis einreicht, wird gebeten, unter den Anmerkungen der Anlage der Kriterien nachzulesen.		Coloro che presentano un titolo di studio, professionale o attestato di qualifica non ancora riconosciuto conseguito in un paese membro dell'UE sono pregati di consultare le annotazioni di cui all'allegato dei criteri.	
Nicht wahrheitsgetreue Angaben oder gefälschte Unterlagen können strafrechtliche Folgen, den Verlust der Stelle und die Streichung aus den Rangordnungen bedingen.		Le dichiarazioni mendaci e la presentazione di documenti falsi possono comportare denunce penali, la perdita del posto e la cancellazione dalle graduatorie.	
Mitteilung zum Datenschutz: Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.		Informativa in merito alla protezione dei dati: Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf . Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.	
Zusätzliche Auskünfte unter ☎ 0471 41 15 77 http://www.provinz.bz.it/personal		Ulteriori informazioni ☎ 0471 41 15 77 http://www.provincia.bz.it/personale	

Datum - Data ||_|_|.||_|_|.||_|_|_|_|

Unterschrift / firma

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. _____ ausgestellt am _____	n. _____ rilasciato il _____



Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal Amt für Personalaufnahme Rittner Straße 5 - 39100 Bozen Tel. 0471 41 15 77 personalaufnahme@provinz.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it http://www.provinz.bz.it/personal/		Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale Ufficio assunzioni personale via Renon 5 - 39100 Bolzano Tel. 0471 41 15 77 assunzionipersonale@provincia.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it http://www.provincia.bz.it/personal/	
ERKLÄRUNG nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:		DICHIARAZIONE solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino:	
Wichtige Anmerkung! Die Erklärung muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins des entsprechenden Wettbewerbsverfahrens einzureichen.		Avviso importante! La dichiarazione va compilata e contrassegnata ove pertinente in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine di consegna previsto per la relativa procedura concorsuale.	
Die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert abzugeben (zusammen mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen).		La dichiarazione deve essere consegnata esclusivamente in busta chiusa (insieme al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici).	
Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail einreichen, daher das Formular NICHT beilegen: die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.		Per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) SENZA quindi allegare la presente dichiarazione : la dichiarazione deve essere consegnata in busta chiusa il primo giorno delle prove d'esame.	
Nachname		cognome	
Name		nome	
geboren in am		nato/a a il	
Steuernummer			codice fiscale
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:		La/Il sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:	
folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:	
OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data
			
			
			
(nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe) diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: ☐ deutsch ☐ italienisch ☐ ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)		(solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino) di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: ☐ tedesco ☐ italiano ☐ ladino (in una località ladina)	



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
					
					
					
	(nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe) Die Universität/Hochschule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: ☐ deutsch ☐ italienisch		(solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino) di aver frequentato tale istituto/università nella seguente lingua d'insegnamento: ☐ tedesco ☐ italiano		
Zu den Stellenplänen des Schulpersonals und zu allen nach Sprachgruppen (italienisch und deutsch) getrennten Stellenplänen der Landesverwaltung, die nicht dem ethnischen Proporz unterliegen, haben auch die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe Zugang. Dazu ist jedoch der Studientitel oder die Ausbildung erforderlich, welcher bzw. welche die Voraussetzung darstellt für den Zugang zu den entsprechenden Stellen an einer Schule der ladinischen Ortschaften oder an einer Schule in der Sprache jener Sprachgruppe, für deren Stellenplan sie sich bewerben (Art. 3Bis, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 11).			Ai ruoli del personale scolastico e a tutti gli organici dell'amministrazione provinciale, distinti per i gruppi linguistici italiano e tedesco e comunque non sottoposti alla disciplina della proporzionale etnica, possono accedere anche gli appartenenti al gruppo linguistico ladino. È richiesto tuttavia che abbiano acquisito il titolo di studio o di formazione, che costituisce il requisito di accesso ai relativi posti presso una scuola delle località ladine oppure presso una scuola nella lingua del gruppo linguistico al cui ruolo aspirano (Legge Provinciale 15 aprile 1991, n. 11, art. 3bis, comma 2).		
ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe <u>müssen</u> den Zweisprachigkeitsnachweis (deutsch-italienisch) besitzen und zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> (D.P.R. Nr. 752/1976) sein, andernfalls werden Sie vom Wettbewerb ausgeschlossen: ☐ A2 (D) ☐ B1 (C) ☐ B2 (B) ☐ C1 (A)			ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino <u>devono</u> (oltre all'attestato di bilinguismo tedesco-italiano) essere in possesso dell'<u>esame di ladino</u> (D.P.R. n. 752/1976), pena esclusione dal concorso: ☐ A2 (D) ☐ B1 (C) ☐ B2 (B) ☐ C1 (A)		
<u>Mitteilung zum Datenschutz:</u> Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.			<u>Informativa in merito alla protezione dei dati:</u> Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf . Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.		

Datum / data

Unterschrift / firma